

## **Referencias de *Caminando por el sendero recto* Traducción 2007**

[http://www.bahaipanel.org/public/CaminandoQuotes\\_Eng\\_Spa\\_TAB.doc](http://www.bahaipanel.org/public/CaminandoQuotes_Eng_Spa_TAB.doc)

	<b>citas <i>Caminando por el sendero recto</i></b> 2º volumen del Libro 5 (prejóvenes)
<b>Page 3</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• “Protect yourselves with utmost vigilance, lest you be entrapped in the snare of deception and fraud.”</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Protegeos con máxima vigilancia, no sea que caigáis en la trampa del engaño y del fraude.</li></ul>
‘Abdu’l-Bahá, <i>Bahá’í World Faith</i> (Wilmette: Bahá’í Publishing Trust, 1976), p.431	‘Abdu’l-Bahá, <i>Bahá’í World Faith</i> (Wilmette: Bahá’í Publishing Trust, 1976), p.431. (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 8</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• “Know ye not why We created you all from the same dust? That no one should exalt himself over the other. Ponder at all times in your hearts how ye were created.”</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• ¿No sabéis por qué os hemos creado a todos del mismo polvo? Para que nadie se exalte a sí mismo por encima de otro. Ponderad en todo momento en vuestros corazones cómo fuisteis creados.</li></ul>
Bahá’u’lláh, <i>The Hidden Words</i> (Wilmette: Bahá’í Publishing Trust, 1994), from the Arabic, #68, p.20	Bahá’u’lláh, <i>Las Palabras Ocultas</i> (Terrassa, Barcelona: Editorial Bahá’í de España, 2ª ed. revisada, 1994), del árabe #68, p. 26.

*Panel Internacional de Traducción de Literatura Bahá'í al Español*  
<http://www.bahaipanel.org>

<b>Page 12</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Say: Nature in its essence is the embodiment of My Name, the Maker, the Creator.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Di: En su esencia, la Naturaleza es la encarnación de mi Nombre, el Hacedor, el Creador.</li> </ul>
Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.142	Bahá'u'lláh, <i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas después del Kitáb-i-Aqdas</i> (Barcelona: Editorial Bahá'í de España, 2002), p.169.
<b>Page 15</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Concern yourselves with the things that benefit mankind, and not with your corrupt and selfish desires.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocupaos con las cosas que beneficien a la humanidad y no con vuestros deseos corruptos y egoístas.</li> </ul>
Bahá'u'lláh, <i>Epistle to the Son of the Wolf</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.29	Bahá'u'lláh <i>Epístola al Hijo del Lobo</i> (Terrassa, Barcelona: Editorial Bahá'í de España, 1995), p. 29.
<b>Page 20</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “The main thing is to remain staunch and firmly rooted, and persevere to the end.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lo más importante es permanecer constante y firmemente arraigada, y perseverar hasta el fin (versión EBILA, 1987, p. 193</li> </ul>
‘Abdu’l-Bahá, <i>Selections from the Writings of ‘Abdu’l-Bahá</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1997), p.200	‘Abdu’l-Bahá, <i>Selección de los Escritos de ‘Abdu’l-Bahá</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 23</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “O ye friends, exert ye an effort! Every expenditure is in need of an income.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¡Oh amigos, haced un esfuerzo! Todo gasto requiere un ingreso.</li> </ul>

*Panel Internacional de Traducción de Literatura Bahá'í al Español*  
<http://www.bahaipanel.org>

Abdu'l-Bahá, <i>Selections from the Writings of 'Abdu'l-Bahá</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1997), p.295	'Abdu'l-Bahá, <i>Selección de los Escritos de 'Abdu'l-Bahá</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 28</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “To express his gratitude for the favors of God man must show forth praiseworthy actions.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para expresar su gratitud por los favores de Dios, el hombre debe realizar acciones dignas de alabanza. (versión <i>La promulgación de la paz universal</i>, p. 273)</li> </ul>
'Abdu'l-Bahá, <i>The Promulgation of Universal Peace</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1982), p.236	'Abdu'l-Bahá, <i>La Promulgación de la Paz Universal</i> (Buenos Aires: EBILA, 1991), p.273.
<b>Page 32</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Shut your eyes to estrangement, then fix your gaze upon unity.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cerrad los ojos al distanciamiento y fijad la mirada en la unidad.</li> </ul>
Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.67	Bahá'u'lláh, <i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas deppues del Kitáb-i-Aqdas</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 36</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Do not be content with showing friendship in words alone, let your heart burn with loving kindness for all who may cross your path.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>"No os contentéis con demostrar amistad con palabras únicamente, que vuestro corazón arda de amor para todos aquellos que se crucen en vuestro camino".</b></li> </ul>
'Abdu'l-Bahá, <i>Paris Talks</i> (London: Bahá'í Publishing Trust, 1995), p.2	'Abdu'l-Bahá, <i>La sabiduría de 'Abdu'l-Bahá</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )

*Panel Internacional de Traducción de Literatura Bahá'í al Español*  
<http://www.bahaipanel.org>

<b>Page 40</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Noble have I created thee, yet thou hast abased thyself. Rise then unto that for which thou wast created.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Te he creado noble; sin embargo, tú te has degradado. Elévate, pues, hacia aquello para lo que fuiste creado.</li> </ul>
Bahá'u'lláh, <i>The Hidden Words</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1994), from the Arabic, #22, p.9	Bahá'u'lláh, <i>Las Palabras Ocultas de Bahá'u'lláh</i> del árabe, nº 22, (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 44</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Happy the soul that shall forget his own good, and like the chosen ones of God, vie with his fellows in service to the good of all.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feliz el alma que olvida su propio bien y, como los escogidos de Dios, rivaliza con sus compañeros en el servicio por el bien de todos</li> </ul>
‘Abdu’l-Bahá, <i>The Secret of Divine Civilization</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1990), p.116	‘Abdu’l-Bahá, <i>El Secreto de la Civilización Divina</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 47</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “In all matters moderation is desirable. If a thing is carried to excess, it will prove a source of evil.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es deseable la moderación en todos los asuntos. Si una cosa es llevada al exceso, demostrará ser causa de maldad.</li> </ul>
Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.69	<i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas después del Kitáb-i-Aqdas</i> (Barcelona: Editorial Bahá'í de España, 2002), p.87.
<b>Page 52</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Should prosperity befall thee, rejoice not, and should abasement come upon thee, grieve not, for both</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si te llegase la prosperidad, no te regocijes, y si te sobreviniese la humillación, no te aflijas, pues</li> </ul>

*Panel Internacional de Traducción de Literatura Bahá'í al Español*  
<http://www.bahaipanel.org>

shall pass away and be no more.”	ambas pasarán y dejarán de ser.
Bahá'u'lláh, <i>The Hidden Words</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1994), from the Arabic, #52, p.16	Bahá'u'lláh, <i>Las Palabras Ocultas</i> del árabe nº 52, (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 56</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Be ye on your guard and ever wakeful! Quick-witted and keen of intellect are the faithful, and firm and steadfast are the assured.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¡Estad en guardia y siempre vigilantes! Sagaces y perspicaces son los fieles, y firmes y constantes son los convencidos.</li> </ul>
‘Abdu’l-Bahá, <i>Selections from the Writings of ‘Abdu’l-</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1997), p.329	‘Abdu’l-Bahá, <i>Selección de los Escritos de ‘Abdu’l-Bahá</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 60</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Truthfulness is the foundation of all human virtues. Without truthfulness progress and success, in all the worlds of God, are impossible for any soul.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• "Sin veracidad, el progreso y el éxito, en todos los mundos de Dios, son irrealizables para cualquier alma".</li> </ul>
‘Abdu’l-Bahá, cited in Shoghi Effendi, <i>The Advent of Divine Justice</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1990), p.26	‘Abdu’l-Bahá, citado en Shoghi Effendi, <i>El advenimiento de la justicia divina</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a> )
<b>Page 64</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “One must see in every human being only that which is worthy of praise. When this is done, one can be a friend to the whole human race.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uno debe ver en todo ser humano sólo aquello que sea digno de alabanza. Cuando se procede así, se puede ser amigo de toda la raza humana.</li> </ul>
‘Abdu’l-Bahá, <i>Selections from the Writings of ‘Abdu’l-Bahá</i> (Wilmette: Bahá'í	‘Abdu’l-Bahá, <i>Selección de los Escritos de ‘Abdu’l-Bahá</i> (Traducción Panel

Correspondencia con el Panel:

N. Perdu  
 C/. Pintor Gómez Abad, 16  
 04120 - Almería (España)

<nperdu@gmail.com>

Tel: 34-950-291647

*Panel Internacional de Traducción de Literatura Bahá'í al Español*  
<http://www.bahaipanel.org>

Publishing Trust, 1997), p.177	Internacional, 2007: www.bahaipanel.org )
<b>Page 67</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “For the attributes of the people of faith are justice and fair-mindedness; forbearance and compassion and generosity; consideration for others; candor, trustworthiness, and loyalty; love and loving kindness; devotion and determination and humanity.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pues los atributos de las personas de fe son la justicia y la ecuanimidad; indulgencia, compasión y generosidad; consideración para con los demás; franqueza, honradez y lealtad; amor y bondad; devoción, determinación y piedad.</li> </ul>
‘Abdu’l-Bahá, <i>The Secret of Divine Civilization</i> (Wilmette: Bahá’í Publishing Trust, 1990), p.55	‘Abdu’l-Bahá, <i>El Secreto de la Civilización Divina</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: www.bahaipanel.org )
<b>Page 72</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “No man shall attain the shores of the ocean of true understanding except he be detached from all that is in heaven and on earth.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ningún hombre podrá alcanzar las orillas del océano del verdadero entendimiento a menos que se haya desprendido de todo lo que hay en el cielo y en la tierra.</li> </ul>
Bahá’u’lláh, <i>The Kitáb-i-Íqán: The Book of Certitude</i> (Wilmette: Bahá’í Publishing Trust, 2003), p.3	Bahá’u’lláh, <i>El Kitáb-i-Íqán: El Libro de la Certeza</i> (Terrassa, Barcelona: Editorial Bahá’í de España, 1995), p. 9
<b>Page 76</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “But if he who has been struck pardons and forgives, he shows the greatest mercy. This is worthy of admiration.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mas si aquel que ha sido golpeado disculpa y perdona, con ello muestra gran misericordia. Eso es digno de admiración.</li> </ul>
‘Abdu’l-Bahá, <i>Some Answered Questions</i> (Wilmette: Bahá’í Publishing Trust, 1984), p.267	‘Abdu’l-Bahá, <i>Contestación a unas preguntas</i> (Traducción Panel Internacional, 2007: www.bahaipanel.org )

Correspondencia con el Panel:

N. Perdu  
 C/. Pintor Gómez Abad, 16  
 04120 - Almería (España)

<nperdu@gmail.com>

Tel: 34-950-291647

*Panel Internacional de Traducción de Literatura Bahá'í al Español*  
*<http://www.bahaipanel.org>*

<b>Page 79</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• “So powerful is the light of unity that it can illuminate the whole earth.”</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Tan potente es la luz de la unidad que puede iluminar la tierra entera</b></li></ul>
Bahá'u'lláh, <i>Epistle to the Son of the Wolf</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.14	Bahá'u'lláh, <i>Epístola al Hijo del Lobo</i> (Buenos Aires: EBILA 1985), p. 13

---

**Correspondencia con el Panel:**

N. Perdu  
C/. Pintor Gómez Abad, 16  
04120 - Almería (España)

<nperdu@gmail.com>  
Tel: 34-950-291647